※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 주민등록법 시행규칙 [별지 제15호서식] <개정 2024. 6. 25.>

■ Правила применения Закона о регистрационном учете населения [Приложение, Форма № 15] <Поправки от 25.06.2024>

전입세대확인서 열람 또는 교부 신청서

Заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче подтверждения о переселении домохозяйства

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하시기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신청인이 작성하지 않습니다.
※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями на обратной стороне. Затемненные поля не подлежат заполнению заявителем.

(앞쪽)
(Лицевая сторона)

접수번호 Рег. № приёма заявления	접수일자 Дата приёма заявления	처리기간 즉시 Срок обработки незамедлительно

신청 내용 Содержание заявления	전입세대확인서 열람 Предоставление для ознакомления с подтверждением о переселении домохозяйства	[ ] [ ]	전입세대확인서 교부 Выдача подтверждения о переселении домохозяйства	[ ] [ ]

개인 신청인 Заявитель: физическое лицо	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
	주소 (시・도) (시・군・구) Адрес (город, провинция) (город, уезд, округ)		연락처 Контактный телефон
법인・단체 신청인 Заявитель: юридическое лицо/организация	명칭 Название		사업자등록번호 Рег. № субъекта предпр. деятельности
	대표자 Представитель (서명 또는 인) (Подпись или печать)		연락처 Контактный телефон
	소재지 Адрес		
	방문자 성명 Фамилия и имя посетителя	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	연락처 Контактный телефон

열람 또는 교부 대상 건물 또는 시설의 소재지 Местоположение здания или объекта, в отношении которого требуется предоставление для ознакомления или выдача

말소 또는 거주불명 등록된 사람의 성명과 전입일자 표시 여부 Отображение/неотображение фамилии, имени и даты переселения лица с аннулированной регистрацией переселения или лица с не указанным местом проживания	표시됨 □ / 표시되지 않음 □ Отображать □ / Не отображать □

용도 및 목적 Назначение и цель

「주민등록법」 제29조의2제1항, 같은 법 시행령 제49조의2제1항 및 같은 법 시행규칙 제14조제2항에 따라 위와 같이 전입세대확인서의 열람 또는 교부를 신청합니다.

В соответствии с п. 1 ст. 29-2 Закона о регистрационном учете населения, п. 1 ст. 49-2 Приказа о применении данного закона и п. 2 ст. 14 Правил применения данного закона и на основании предоставленных выше сведений настоящим подаю заявление на предоставление для ознакомления или выдачу подтверждения о переселении

домохозяйства.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

시장・군수・구청장 또는 읍・면・동장 및 출장소장 귀하
Мэру города/главе уезда/округа или главе волости/села/района и главе филиала

※ 위임장은 위임하여 신청하는 경우에만 작성합니다.
※ Доверенность подлежит заполнению только в случае подачи заявления по доверенности.

위임장
Доверенность

「주민등록법」 제29조의2제2항제2호에 따라 위 신청인에게 전입세대확인서의 열람 또는 교부 신청을 위임합니다.

Настоящим уполномочиваю вышеуказанного заявителя подать заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче подтверждения о переселении домохозяйства в соответствии с подп. 2 п. 2 ст. 29-2 Закона о регистрационном учете населения.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

위임한 자 (개인) Доверитель (физическое лицо)	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
	주소 Адрес	연락처 Контактный телефон
위임한 자 (법인・단체) Доверитель (юридическое лицо/организация)	명칭 Название	사업자등록번호 Рег. № субъекта предпр. деятельности
	대표자 Представитель (서명 또는 인) (Подпись или печать)	연락처 Контактный телефон
	소재지 Адрес	

(뒤쪽)
(Оборотная сторона)

제출 서류 Документы для представления	신청인의 신분증명서 Удостоверение личности заявителя ※ 법인・단체의 경우에는 대표자의 신분증명서, 법인인감증명서 또는 사용인감계를 제출합니다. ※ Если заявителем является юридическое лицо или организация, то необходимо предоставить удостоверение личности представителя, свидетельство о регистрации печати юридического лица или документ, подтверждающий подлинность вспомогательной печати.	수수료 - 열람: 1건 1회 300원 - 교부: 1통 400원 ※「주민등록법」 제29조의2제2항제3호에 해당하는 경우에는 500원 Сбор - Ознакомление: 300 вон за 1 просмотр 1 документа - Выдача: 400 вон за 1 экз. ※ 500 вон в случаях, подпадающих под действие подп. 3 п. 2 ст. 29-2 Закона о регистрационном учете населения
담당 공무원 확인 서류 Документы, подлежащие проверке ответственным госслужащим	※ 담당 공무원이 행정정보의 공동이용을 통해 확인하는 것에 동의하는 서류 앞의 [ ]에 √표를 합니다. ※ Поставьте галочку √ в [ ] перед документами, в отношении которых Вы даете согласие на проверку ответственным государственным служащим путем совместного использования административной информации. [ ] 1. 신청인이 전입세대확인서의 열람 또는 교부 신청을 할 수 있는 자임을 입증하는 「주민등록법 시행규칙」 별표 2에 따른 서류 [ ] 1. Документы в соответствии с Приложенной таблицей 2 к Правилам применения Закона о регистрационном учете населения, подтверждающие, что заявитель является лицом, имеющим право на подачу заявления о предоставлении для ознакомления или выдаче подтверждения о переселении домохозяйства	

	[ ] 2. 신청인이 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는지 여부를 확인할 수 있는 자료 [ ] 2. Документы, подтверждающие подпадание заявителя под один из подпунктов п. 1 ст. 18 Правил применения Закона о регистрационном учете населения	

행정정보의 공동이용 동의서
Согласие на совместное использование административной информации

본인은 이 건 업무 처리를 위해 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용(「주택임대차보호법」 제3조의6제2항 후단에 따른 전산처리정보조직의 이용을 포함합니다)을 통해 위의 담당 공무원 확인 서류를 확인하는 것에 동의합니다.

В целях обработки настоящего заявления даю свое согласие на ознакомление вышеупомянутого ответственного госслужащего с подлежащими проверке документами посредством совместного использования административной информации в соответствии с п. 1 ст. 36 Закона об электронном правительстве (включая использование организацией, выполняющей электронную обработку данных, согласно последней части п. 2 ст. 3-6 Закона о защите аренды жилья).

※ 신청인이 행정정보의 공동이용에 동의하지 않거나 행정정보의 공동이용을 통해 확인할 수 있는 서류가 아닌 경우에는 신청인이 직접 해당 서류를 제출해야 합니다.

※ Если заявитель не дает своего согласия на совместное использование административной информации или если документы не поддаются проверке посредством совместного использования административной информации, заявитель должен подать соответствующие документы лично.

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

유의사항
Примечания

1.'서명 또는 인'란에는 서명을 하거나 도장을 찍어야 하며 지문은 사용할 수 없습니다. 이 경우 서명을 할 때에는 자필로 한글 성명을 써야 합니다.

1. В графе «Подпись или печать» следует поставить подпись или печать, использовать отпечатки пальцев не допускается. В данном случае при подписании следует собственноручно написать фамилию и имя на корейском языке.

2. 외국인등록을 한 외국인 또는 국내거소신고를 한 외국국적동포의 경우 「출입국관리법」제33조제1항에 따른 외국인등록증 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제7조제1항에 따른 국내거소신고증을 제시해야 하며, 주민등록번호는 외국인등록번호 또는 국내거소신고번호로 갈음할 수 있습니다.

2. Зарегистрированному иностранному гражданину или соотечественнику с иностранным гражданством, зарегистрированному по месту жительства в Республике Корея, необходимо предъявить удостоверение личности иностранного гражданина в соответствии с п. 1 ст. 33 Закона об иммиграционном контроле или свидетельство о регистрации по месту жительства в Республике Корея в соответствии с п. 1 ст. 7 Закона о порядке выезда из Республики Корея и въезда в Республику Корея и правовом статусе зарубежных соотечественников. Регистрационный номер постоянного жителя можно заменить регистрационным номером иностранного гражданина или регистрационным номером по месту жительства в Республике Корея.

3. 법인・단체 신청인의 경우에는'대표자'란에 대표자가 서명하거나 법인 인감(사용 인감을 포함합니다)을 찍습니다.

3. Для заявителей из числа юридических лиц поле «Представитель» должно быть подписано представителем или скреплено печатью юридического лица (включая вспомогательную печать).

4. 동일 신청자가 동일 증명자료에 따라 동일 목적으로 여러 건물 또는 시설의 소재지에 대해 전입세대확인서의 열람 또는 교부를 신청하는 경우에는 「주민등록법 시행규칙」 별지 제15호서식과 별지 제16호서식에 따라 일괄 신청할 수 있습니다. 이 경우 해당 별지 제15호서식과 별지 제16호서식 사이에는 신청인의 확인(간인)이 있어야 합니다.

4. В случае если один и тот же заявитель на основании одних и тех же подтверждающих документов с одной и той же целью подает заявления о предоставлении для ознакомления или выдаче подтверждения о переселении домохозяйства в отношении местоположения нескольких зданий или объектов, для оформления сводного заявления допускается использовать формы №15 и №16 Приложения к Правилам применения Закона о регистрационном учете населения. В данном случае на стыке форм №15 и №16 соответствующего Приложения необходимо проставить заверение (печать) заявителя.

5. 전입세대확인서의 열람 또는 교부 신청의 위임은 해당 건물 또는 시설의 소유자, 임차인, 임대차계약자 또는 매매계약자 본인만이 할 수 있습니다. 이 경우 위임받아 신청하는 자는 위임장과 본인 및 위임한 자의 신분증명서(법인・단체의 경우에는 대표자의 신분증명서, 법인인감증명서 또는 사용인감계를 말합니다)를 함께 제출해야 합니다.

5. Только владелец, арендатор, участник договора аренды или купли-продажи соответствующего здания или объекта может уполномочить на подачу заявления о предоставлении для ознакомления или выдаче подтверждения о переселении домохозяйства. В данном случае лицо, подающее заявление по доверенности, должно подать также доверенность, свое удостоверение личности и удостоверение личности доверителя (для юридического лица или организации - удостоверение личности представителя, свидетельство о регистрации печати юридического лица или документ, подтверждающий подлинность вспомогательной печати).

6. 다른 사람의 서명 또는 도장 등을 위조하거나 부정하게 사용하는 등의 방법으로 신청서 또는 위임장을 거짓으로 작성하는 경우에는「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.

6. В случае заполнения поддельного заявления или доверенности путем использования поддельной подписи или печати другого лица или их неправомерного использования предусматривается наказание в соответствии с Уголовным кодексом.

7. 확인하려는 전입세대의 주소가 사실과 다르게 기재된 경우에는 전입세대확인서를 통해 해당 전입세대를 확인할 수 없습니다.

7. Если указанный адрес переселения домохозяйства, который следует подтвердить, отличается от фактического, то переселение домохозяйства не может быть подтверждено посредством подтверждения о переселении домохозяйства.

8. 외국인 및 외국국적동포는 세대주 또는 주민등록표 상의 동거인이 될 수 없으므로, 외국인 및 외국국적동포의 세대주 및 동거인 여부는 전입세대확인서를 통해 확인할 수 없습니다.

8. Иностранный гражданин и соотечественник с иностранным гражданством не могут быть главой домохозяйства или сожителем в карте регистрационного учета населения. Статус иностранного гражданина и соотечественника с иностранным гражданством как главы домохозяйства или сожителя не может быть подтвержден посредством подтверждения о переселении домохозяйства.

9.「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항에 따른 전입세대확인서 열람 또는 교부 신청 수수료 면제 대상은 다음과 같습니다.

9. Следующие категории лиц имеют право на освобождение от уплаты сбора за предоставление для ознакомления или выдачу подтверждения о переселении домохозяйства в соответствии с п. 1 ст. 18 Правил применения Закона о регистрационном учете населения.

가.「주민등록법」 제29조의2제2항제3호마목에 따라 국가나 지방자치단체가 공무상 필요하여 신청하는 경우

A. В случае подачи заявления служащим из государственного органа или органа местного самоуправления в связи с выполнением служебных обязанностей в соответствии со вторичным подпунктом Д подп. 3 п. 2 ст. 29-2 Закона о регистрационном учете населения

나.「국민기초생활 보장법」 제2조제2호에 따른 수급자가 신청하는 경우

Б. В случае подачи заявления лицом, получающим социальные льготы и пособия, в соответствии с подп. 2 ст. 2 Закона об обеспечении базовых средств к существованию

다. 재해의 발생 등 행정안전부장관, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장이 필요하다고 인정하는 경우

В. В случае признания необходимым министром внутренних дел и безопасности, мэром города, губернатором или мэром города/главой уезда/окружной администрации при возникновении стихийных бедствий и т. д.

라. 관계 법령에서 주민등록자료 제공에 대한 수수료를 면제하도록 한 규정이 있는 경우

Г. В случае наличия в соответствующем законе положения, освобождающего от уплаты сбора за предоставление регистрационных документов резидента

마.「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 신청하는 경우

Д. В случае подачи заявления участником национально-освободительного движения или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом), зарегистрированным в соответствии со ст. 6 Закона об оказании почести участникам национально-освободительного движения

바.「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

Е. В случае подачи заявления лицом, имеющим особые заслуги перед государством, или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом, если лицом с первостепенным правом является отец или отец, то включая мать или отца, не являющихся лицами с первостепенным правом), зарегистрированным в соответствии со ст. 6 Закона об оказании почести и поддержки лицам, имеющим особые заслуги перед государством

사.「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 신청하는 경우

Ж. В случае подачи заявления лицом, страдающим от заболеваний, являющихся последствиями или подозреваемых как последствия применения дефолиантов, зарегистрированным в соответствии со ст. 4 Закона об оказании поддержки лицам, страдающим от заболеваний, являющихся последствиями или подозреваемых как последствия применения дефолиантов, и о создании их организаций

아.「참전유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전유공자 등이 신청하는 경우

З. В случае подачи заявления ветераном войны, зарегистрированным в соответствии со ст. 5 Закона об оказании почести ветеранам войны и о создании их организаций

자.「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

И. В случае подачи заявления заслуженным участником Демократического движения от 18 мая или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом, если лицом с первостепенным правом является отец или отец, то включая мать или отца, не являющихся лицами с первостепенным правом), решение о регистрации которого принято в соответствии со ст. 7 Закона об оказании почести заслуженным участникам Демократического движения от 18 мая

차.「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 특수임무유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

К. В случае подачи заявления лицом, отличившемся в выполнении специальных миссий, или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом, если лицом с первостепенным правом является отец или отец, то включая мать или отца, не являющихся лицами с первостепенным правом), зарегистрированным в соответствии со ст. 6 Закона об оказании почести лицам, отличившимися в выполнении специальных миссий, и о создании их организаций

카.「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 신청하는 경우

Л. В случае подачи заявления лицом, имеющим право на защиту, в соответствии со ст. 5 или 5-2 Закона о поддержке неполных семей

타. 지방자치단체가 조례로 정하는 경우

М. В случае, определенном постановлением органа местного самоуправления